Spaans

voor dummies®

op reis

Inleiding

In een samenleving die steeds internationaler wordt, is het nuttig om ten minste enkele woorden in een vreemde taal te kunnen zeggen. Door de lage prijs van vliegtickets komen buitenlandse reizen meer en meer binnen ons bereik. De internationale zakenwereld kan niet zonder intercontinentale reizen. Je hebt misschien vrienden of buren die een andere taal spreken of je wilt wellicht graag in contact komen met je afkomst door de taal van je voorouders te leren.

Welke reden je ook hebt om Spaans te leren, dit boek kan daarbij behulpzaam zijn. We beloven geen volledige beheersing van het Spaans, maar wanneer je iemand wilt begroeten, een kaartje wilt kopen of iets wilt bestellen, dan heb je met *Spaans voor Dummies op reis* gevonden wat je nodig hebt.

Over dit boek

Dit boek is geen cursus waar je je twee keer per week gedurende een langere periode heen moet slepen. Je kunt *Spaans voor Dummies op reis* gebruiken zoals je wilt, of je nu een paar woorden en zinnen wilt leren waarmee je je kunt redden op reis in Spanje of Midden- en Zuid-Amerika, of simpelweg je Spaanssprekende kennissen met een 'Hallo, hoe gaat het?' wilt kunnen begroeten. Neem dit boek in je eigen tempo door en lees per keer net zoveel of weinig als je zelf wilt. Ook hoef je de hoofdstukken niet in volgorde door te ploeteren; lees alleen de stukken die je interesseren.

Als je nooit eerder Spaanse les hebt gehad, raden we je aan eerst de eerste twee hoofdstukken te lezen. In dit deel worden basisvaardigheden behandeld, zoals de uitspraak van de verschillende klanken.

Conventies in dit boek

Om ervoor te zorgen dat je in dit boek makkelijk je weg kunt vinden, hebben we een aantal conventies gebruikt:

- Spaanse woorden zijn **vet** weergegeven.
- Achter elk Spaans woord wordt de uitspraak ervan (*cursief en tussen haakjes*) weergegeven.

  Beklemtoonde lettergrepen zijn bovendien *onderstreept*.
- **Woordjes leren.** Woordjes leren is een belangrijk onderdeel van vreemdetaalverwerving. Per hoofdstuk hebben we de belangrijkste woordjes verzameld en op het bord geschreven, onder het kopje 'Woordjes leren'. Spaanse woorden hebben altijd een geslacht, dat herkenbaar is aan het lidwoord. We zullen in de woordenlijsten altijd het lidwoord van een zelfstandig naamwoord vermelden, zodat je ze samen kunt leren.

Iedere taal heeft zo zijn eigen manieren om uiting te geven aan gedachten. Dit betekent dat de Nederlandse vertalingen die wij van Spaanse zinnen geven niet altijd letterlijk zijn. Wij willen graag dat je de essentie begrijpt van wat er wordt gezegd en niet alleen de letterlijke betekenis van de woorden die worden gebezigd. Bijvoorbeeld: je kunt het Spaanse zinnetje **de nada** letterlijk vertalen met 'van niets', maar wat er eigenlijk mee bedoeld wordt, is 'graag gedaan'. In dit boek tref je de 'graag gedaan'-vertaling aan.

Onnozele veronderstellingen

Om dit boek te kunnen schrijven hebben we getracht ons een beeld te vormen van wie je bent en wat je verwacht. Dit is wat we bedacht hebben:

- Je kent geen Spaans of je hebt ooit wel Spaans geleerd, maar je bent het allemaal vergeten.
- Je bent niet op zoek naar een boek waarmee je vloeiend Spaans leert spreken. Je wilt alleen een paar woordjes, zinnen en zinscon-

structies leren, zodat je elementaire dingen in het Spaans kunt zeggen.

- Je wilt geen lange woordenlijsten of saaie grammaticaregels van buiten leren.
- Je wilt plezier hebben en tegelijkertijd wat Spaans leren.

Als deze veronderstellingen op jou van toepassing zijn, heb je het juiste boek gevonden!

De pictogrammen in dit boek

Het kan voorkomen dat je bij het lezen van dit boek op zoek bent naar specifieke informatie. Om die informatie herkenbaar te maken en dus makkelijk te vinden hebben we er een van de volgende pictogrammen bij gezet:

Bij dit pictogram vind je tips die het Spaans leren makkelijker kunnen maken.

Als je wilt voorkomen dat je belangrijke dingen vergeet, moet je vooral op dit pictogram letten.

Talen zitten vol eigenaardigheden waarover je kunt struikelen als je er niet op bent voorbereid. Bij dit pictogram geven we een toelichting op zo'n taalkundige eigenaardigheid.

Ben je op zoek naar informatie en advies over cultuur en reizen, kijk dan bij deze pictogrammen. Daar vind je wetenswaardigheden over de landen waar Spaans wordt gesproken.

Hoe nu verder?

In het diepe springen en zwemmen, dat is waar het bij het leren van een taal om draait, hoe slecht je uitspraak in het begin ook mag zijn. Dus spring! Begin bij het begin of kies een hoofdstuk dat je interesseert. Hoe dan ook: veel plezier!

IN DIT HOOFDSTUK

Het beetje Spaans dat je al kent

Hoe zeg ik het goed? – Basisregels voor de uitspraak

Typische uitdrukkingen

Hoofdstuk 1
Beginnen met Spaans

Het Spaans is, evenals het Italiaans, Frans, Roemeens en Portugees, een Romaanse taal, zo genoemd omdat het zijn wortels heeft in het Latijn van het oude Rome. Vanwege die gemeenschappelijke herkomst vertonen Romaanse talen overeenkomsten in grammatica en klank. (Het feit dat ze allemaal zo romantisch klinken, is mooi meegenomen!) Bijvoorbeeld: **casa** (*ka-sa*), het woord voor 'huis', heeft in het Portugees, Italiaans en Spaans dezelfde schrijfwijze en betekenis en min of meer dezelfde klank.

De verschillen tussen de Romaanse talen zijn niet onoverkomelijk. Een Spanjaard en een Italiaan kunnen vrij gemakkelijk met elkaar communiceren. Een Spaanstalige Zuid-Amerikaan en een Portugeessprekende Braziliaan praten met elkaar en begrijpen elkaar, ook al spreekt de ander een beetje vreemd.

De Spaanssprekende wereld omvat Spanje en Zuid- en Midden-Amerika, met uitzondering van Suriname (waar Nederlands wordt gesproken), Guyana (waar Engels wordt gesproken), Frans Guyana (waar Frans wordt gesproken), Brazilië (waar Portugees wordt gesproken) en een paar eilanden in het Caraïbisch gebied, waaronder Jamaica, Haïti en Curaçao (waar Engels, Frans of Nederlands de voertaal is).

Dit boek behandelt niet specifiek het Spaans van Spanje of dat van Peru of een ander Spaanstalig land. Het biedt een Spaans dat in de gehele Spaanstalige wereld wordt verstaan en begrepen. Wanneer verschillen in woordbetekenis en gewoonten tussen de Spaanstalige landen kunnen leiden tot misverstanden, gaan we daar op in. De uitspraaknotatie die in dit boek tussen haakjes achter een Spaans woord staat, is gebaseerd op de uitspraak van het Spaans in Centraal-Spanje.

Je kent al wat Spaans!

De Nederlandse taal kent veel vreemde invloeden: het gebruik van zogeheten leenwoorden is gemeengoed. Een groot aantal van die woorden is rechtstreeks uit het Latijn of via een omweg (onder andere via het Engels en het Frans) in onze taal terechtgekomen. Niet alleen het Nederlands kent Latijnse invloeden, het Spaans ook. Sterker nog, het Spaans is voortgekomen uit het Latijn. Zo kan het dus voorkomen dat Nederlandse en Spaanse woorden dezelfde Latijnse oorsprong hebben en daardoor op elkaar lijken. Dit kan leiden tot vreugdevolle herkenning wanneer die woorden ook nog dezelfde betekenis hebben, of tot schaamte wanneer dat absoluut niet het geval is.

Een plezierige gelijkenis in klank en betekenis tussen Spaans en Nederlands doet zich voor bij woorden die geen of slechts kleine verschillen in schrijfwijze vertonen, zoals **bar** (*bar*), **taxi** (*ta-ksi*), **foto** (*fo-to*), **soprano** (*so-pra-no*), **economía** (*e-ko-no-mie-a*), **presidente** (*pre-sie-den-te*), **teléfono** (*te-le-fo-no*), **catedral** (*ka-te-dral*) en **museo** (*moe-se-o*).

Pas op voor valse vrienden

De moeilijkheden beginnen bij woorden die Franse taalkundigen hebben gedefinieerd als *faux amis* ('valse vrienden'). Valse vrienden kun je niet vertrouwen, net zomin als schijnbare overeenkomsten tussen woorden. In die groep van valse vrienden tref je woorden aan die sterk op elkaar lijken, zelfs dezelfde herkomst hebben, maar in betekenis zeer verschillend zijn. Bij het Spaanse woord **advertencia** (*ad-ber-ten-thja*) denk je aan 'advertentie', maar het betekent 'waarschuwing'; een advertentie in een krant heet een **anuncio** (*a-noen-thjo*). Wanneer een Spaanstalige je

vraagt of je van **croquet** (*kro-ket*) houdt, wil hij niet een 'kroket' met je gaan eten maar een spelletje 'croquet' spelen, het Engelse spel met poortjes waar je een balletje doorheen moet slaan. Een 'kroket' heet **croqueta** (*kro-ke-ta*), maar is niet dezelfde 'kroket' die wij bij de snackbar halen. Bij **ordinario** (*or-die-na-rjo*) ligt de gedachte aan 'ordinair' voor de hand, maar verre van dat. Wat wij 'gewoon' noemen, is in het Spaans **ordinario**; en **gente ordinaria** zijn geen 'ordinaire mensen', maar 'gewone mensen' zoals wij. Voor 'ordinair' wordt in het Spaans doorgaans **vulgar** (*boel-gar*) gebruikt. En dit woord heeft op zijn beurt weer betekenissen die het Nederlandse 'vulgair' niet heeft. En zo zijn er honderden valse vrienden. Wees dus op je hoede!

Invloeden over en weer

Geen moeilijkheden doen zich voor wanneer een van oorsprong Spaans woord in het Nederlands is opgenomen en omgekeerd, soms met kleine aanpassingen. Zo is het Nederlandse 'dijk' in het Spaans **dique** (*die-ke*) geworden met exact dezelfde betekenis. En zo is **macho** (*ma-tsjo*) inmiddels niet meer weg te denken uit de Nederlandse woordenschat. Van recente datum is '**nada** (*na-da*) niks' en dat is dubbel 'niets', dus 'helemaal niks'.

Hierna volgen enkele voorbeelden van Spaanse woorden die je al kent omdat ze in het Nederlands ook worden gebruikt:

- Je bent vast wel eens op een **fiesta** (*fjes-ta*) geweest.
- En je hebt vast ooit een kleine **siesta** (*sjes-ta*) gehouden.
- Je kent zeker wel een **señorita** (*se-njo-rie-ta*) en je hebt een **amigo** (*a-mie-gho*). Misschien zie je hem zelfs **mañana** (*ma-nja-na*).
- Je kent de namen **Barcelona** (*bar-the-lo-na*), **Madrid** (*ma-drid*) en **Santiago** (*san-tie-a-go*).
- Je hebt wel eens een **tortilla** (*tor-tie-lja*) of een **taco** (*ta-ko*) gegeten.
- Je danst de **tango** (*tan-gho*), de **bolero** (*bo-le-ro*) en de **rumba** (*Roem-ba*).
- Misschien heet een van je vrienden wel **Fernando** (*fer-nan-do*) of heb je een vriendin met de naam **Anita** (*a-nie-ta*) of **Clara** (*kla-ra*).

IN DIT HOOFDSTUK

Het beetje Spaans dat je al kent

Hoe zeg ik het goed? – Basisregels voor de uitspraak

Typische uitdrukkingen

Hoofdstuk 2

Spaanse basis-grammatica

Om eerlijk te zijn: bestudering van de grammatica is niet wat je noemt het leukste aan een vreemde taal. Maar onthoud dat alles wat je in dit grammaticahoofdstuk leert, ook op andere plaatsen nuttig is. Houd ook in gedachten dat je dit hoofdstuk niet in één hap hoeft te verorberen. Je kunt ergens anders in het boek gaan lezen, en als we je daar op iets uit dit hoofdstuk willen wijzen, geven we dat aan.

Aan de andere kant, misschien vind je grammatica en structuur wél leuk. Maak in dat geval je borst maar nat!

Eenvoudige zinsconstructies

Een Spaanse zin maak je, net als in het Nederlands, door een onderwerp, een werkwoord en eventueel nog wat andere beschrijvende informatie te combineren. Bijvoorbeeld:

La casa es grande. (*la ka-sa es ghran-de*) (Het huis is groot.)

In deze zin is **la casa** (*la ka-sa*) (het huis) het onderwerp. Daarna komt het werkwoord, **es** (*es*) (is) en vervolgens een bijvoeglijk naamwoord, **grande** (*ghran-de*) (groot), dat iets zegt over het huis. Deze drie basiselementen van een zin staan in het Spaans in deze volgorde.

Nog een paar voorbeelden:

- **La mujer es bella.** (*la moe-cher es be-lja*) (De vrouw is mooi.)
- **El hombre es guapo.** (*el om-bre es ghwa-po*) (De man is knap.)
- **Las calles son largas** (*las ka-ljes son lar-ghas*) (De straten zijn lang.)

Werkwoorden

Alle Spaanse werkwoorden eindigen op een van de lettercombinaties **-ar**, **-er** of **-ir**. Dit geldt zowel voor regelmatige als voor onregelmatige werkwoorden. Zoals je waarschijnlijk al vermoedt, worden bij een *regelmatig werkwoord* alle tijden (verleden, tegenwoordige en toekomende tijd) en persoonsvormen (ik, jij, wij enzovoort) op een regelmatige wijze gevormd; de *vervoeging* is regelmatig. Wanneer je de vervoeging van één regelmatig werkwoord kent, kun je dus ook de vervoeging maken van alle andere werkwoorden die op dezelfde lettercombinatie eindigen.

De vorm van een *onregelmatig werkwoord* kan echter op elk moment veranderen. Er is maar één manier om een onregelmatig werkwoord goed te gebruiken, en dat is door de vervoeging ervan uit je hoofd te leren. Wees niet bang om een fout te maken: een Spaanstalig iemand begrijpt meestal wel wat je wilt zeggen, ook al is de uitgang van het werkwoord niet helemaal goed.

Regelmatige werkwoorden

Het eerste deel van de meeste regelmatige werkwoorden in het Spaans – de *stam* – verandert nooit. Zo is het werkwoord **trabajar** (*tra-ba-char*) (werken) een regelmatig werkwoord dat eindigt op **-ar**. De stam **trabaj** blijft hetzelfde, ongeacht de tijd of de persoonsvorm. In tabel 2.1 zie je hoe dit werkwoord – en alle andere regelmatige werkwoorden op **-ar** – wordt vervoegd.

TABEL 2.1 **De vervoeging van het werkwoord *trabajar***

Vervoeging	Uitspraak
Tegenwoordige tijd	
yo trabajo	jo tra-ba-cho
tú trabajas	toe tra-ba-chas
él/ella/ello/ uno/usted trabaja	el/e-lja/e-ljo/oe-no/oes-ted tra-ba-cha
nosotros trabajamos	no-so-tros tra-ba-cha-mos
vosotros trabajáis	bo-so-tros tra-ba-chais
ellos/ellas/ustedes trabajan	e-ljos/e-ljas/oes-te-des tra-ba-chan
Verleden tijd	
yo trabajé	jo tra-ba-che
tú trabajaste	toe tra-ba-chas-te
él/ella/ello/uno/usted trabajó	el/e-lja/e-ljo/oe-no/oes-ted tra-ba-cho
nosotros trabajamos	no-so-tros tra-ba-cha-mos
vosotros trabajasteis	bo-so-tros tra-ba-chas-teis
ellos/ellas/ustedes trabajaron	e-ljos/e-ljas/oes-te-des tra-ba-cha-ron
Toekomende tijd	
yo trabajaré	jo tra-ba-cha-re
tú trabajarás	toe tra-ba-cha-ras
él/ella/ello/uno/usted trabajará	el/e-lja/e-ljo/oe-no/oes-ted tra-ba-cha-ra
nosotros trabajaremos	no-so-tros tra-ba-cha-re-mos
vosotros trabajaréis	bo-so-tros tra-ba-cha-reis
ellos/ellas/ustedes trabajarán	e-ljos/e-ljas/oes-te-des tra-ba-cha-ran

Onregelmatige werkwoorden

Bij onregelmatige werkwoorden ligt de zaak wat gecompliceerder: zowel de stam als de uitgang kan veranderen.

IN DIT HOOFDSTUK

Jezelf voorstellen

Vragen stellen

Zomaar wat kletsen over het weer en familie

Hoofdstuk 4

Kennismaken en praten over koetjes en kalfjes

Nieuwe mensen ontmoeten en ermee praten kan soms best eng zijn, zeker als dat alles gebeurt in een taal die je niet goed spreekt. Maar met de termen en zinnen uit dit hoofdstuk wordt het een stuk makkelijker een praatje aan te knopen met een Spaanstalig iemand.

Groeten en kennismaken

Bij het eerste contact houden Latijns-Amerikanen en Spanjaarden wat afstand. Pas wanneer je iemand al wat beter kent, kun je een wat informelere stijl gebruiken.

Formeel kennismaken

In het volgende dialoogje wil Pedro aan een cafétafel gaan zitten. Hij stelt zich beleefd voor aan degene die er al zit.

- Pedro: **¿Me permite?** (*me per-mie-te*) (Mag ik?)
- Anna: **Sí, ¡adelante!** (*sie, a-de-lan-te*) (Ja, ga uw gang.)
- Pedro: **Buenas tardes. Me llamo Pedro García Fernández.** (*bwe-nas tar-des, me lja-mo pe-dro ghar-thie-a fer-nan-deth*) (Goedemiddag. Ik ben Pedro García Fernández.)
- Anna: **Mucho gusto, señor García.** (*moe-tsjo ghoes-to, se-njor ghar-thie-a*) (Aangenaam, meneer García.)
- Pedro: **Y usted, ¿cómo se llama?** (*ie oes-ted, ko-mo se lja-ma*) (En u, hoe heet u?)
- Anna: **Me llamo Anna Aker.** (*me lja-mo a-na a-ker*) (Ik heet Anna Aker.)
- Pedro: **Mucho gusto.** (*moe-tjso ghoes-to*) (Aangenaam.)

Soms stel je niet jezelf voor, maar stel je twee mensen *aan elkaar* voor:

- Pepe: **Buenas tardes. ¿El señor López?** (*bwe-nas tar-des el se-njor lo-peth*) (Goedemiddag. Mijnheer López?)
- López: **Sí, me llamo López.** (*sie me lja-mo lo-peth*) (Ja, ik heet López.)
- Pepe: **Permítame que le presente al señor Fernando Quintana Martínez.** (*per-mie-ta-me ke le pre-sen-te al se-njor fer-nan-do kwien-ta-na mar-tie-neth*) (Mag ik u voorstellen aan de heer Fernando Quintana Martínez?)
- López: **Mucho gusto.** (*moe-tsjo ghoes-to*) (Aangenaam.)
- Pepe: **Y esta es la señora Lucía Sánchez de Quintana.** (*ie es-ta es la se-njor-a loe-thie-a san-tsjeth de kwien-ta-na*) (En dit is mevrouw Lucía Sánchez de Quintana.)
- Lopez: **Mucho gusto, señora.** (*moe-tsjo ghoes-to se-njor-a*) (Aangenaam, mevrouw.)

Als je een collega beleefd wilt begroeten, doe je dat als volgt:

- Sra. Salinas: **Buenos días, Sr. Rivera. ¿Cómo está?** (*bwe-nos die-as, se-njor rie-be-ra, ko-mo es-ta*) (Goedemorgen, meneer Rivera. Hoe gaat het met u?)
- Sr. Rivera: **Muy bien. ¿Y Ud?** (*moej bjen, ie oes-ted*) (Heel goed. En met u?)
- Sra. Salinas: **Bien, gracias.** (*bjen, ghra-thjas*) (Goed, dank u.)

Als je wordt voorgesteld aan een zeer hooggeplaatst of beroemd iemand, wil je natuurlijk nog beleefder zijn dan normaal. Vandaar deze zinnetjes:

- **¿Me permite presentarle a ...?** (*me per-mie-te pre-sen-tar-le a ...*) (Mag ik u voorstellen aan ...?)
- **Mucho gusto conocerle.** (*moe-tsjo ghoes-to ko-no-ther-le*) (Aangenaam kennis met u te maken.)
- **El gusto es mío.** (*el ghoes-to es mie-o*) (Het genoegen is aan mijn kant.)

Informeel kennismaken

Zo zouden tieners elkaar kunnen begroeten:

- Juan: **¡Hola! ¿Cómo te llamas?**(*o-la ko-mo te lja-mas*) (Hoi, hoe heet je?)
- Julia: **Me llamo Julia. ¿Y tú?** (*me lja-mo choe-lja ie toe*) (Ik heet Julia, en jij?)
- Juan: **Yo me llamo Juan.** (*jo me lja-mo chwan*) (Ik heet Juan.)

Komen ze elkaar een paar dagen laten weer tegen, dan hoor je misschien dit:

- Juan: **Buenos días. ¿Qué tal?** (*bwe-nos die-as ke tal*) (Goedemorgen. Hoe is het?)
- Julia: **¡Ah, hola Juan! ¿Cómo estás?** (*a o-la chwan ko-mo es-tas*) (Ha, hoi Juan. Hoe gaat het met je?)

IN DIT HOOFDSTUK

Het nachtleven verkennen

De natuur in

Sporten

Hoofdstuk 7

Uitgaan en vrije tijd

In Spanje en Latijns-Amerika zul je je niet snel vervelen. Muziek, film, theater, dans – je zegt het maar; er is van alles te beleven.

Spanjaarden en Latijns-Amerikanen houden van cultuur en ze maken méér van hun culturele uitstapjes: ze gaan samen met oude vrienden en nieuwe kennissen naar de film, de opera of waarheen dan ook. Ze zijn ook dol op sport.

Plezier maken

Dat mensen plezier hebben in zingen en dansen is universeel. Iedereen ziet graag een goede show. Hier zijn zinnen die Spaanssprekenden vaak gebruiken als ze het over hun eigen cultuur hebben:

- **¡Bailar y cantar!** (*baj-lar ie kan-tar*) (Dansen en zingen!)
- **¡Esta es para tí!** (*es-ta es pa-ra tie*) (Dit [lied] is voor jou!) [uit een Cubaans lied]

Je gaat uit en wilt weten hoe laat iets begint en tot hoe laat het duurt. De volgende zinnen helpen je daarbij:

- **¿A qué hora comienza la fiesta?** (*a ke o-ra ko-mien-tha la fjes-ta*) (Hoe laat begint het feest?)
- **¿No será muy tarde?** (*no se-ra moej tar-de*) (Wordt dat niet erg laat?)
- **¿A qué hora acaba la fiesta?** (*a ke o-ra a-ka-ba la fjes-ta*) (Hoe laat is het feest afgelopen?)
- **¿Hasta qué hora?** (*as-ta ke o-ra*) (Tot hoe laat?)
- **Dicen que dura hasta las dos de la mañana.** (*die-then ke doe-ra as-ta las dos de la ma-nja-na*) (Ze zeggen dat het tot twee uur 's nachts duurt.)
- **¿Dónde va a ser la fiesta?** (*don-de ba a ser la fjes-ta*) (Waar is het feest?)
- **En el Mesón del Angel.** (*en el me-son del an-chel*) (In de Mesón del Angel.)

Invitar: een uitnodigend werkwoord

Je moet het werkwoord **invitar** (*ien-bie-tar*) (uitnodigen) kennen, voor het geval je uitgenodigd wordt op een Spaans feest of zelf iemand wilt uitnodigen. Goed nieuws! **Invitar** is een regelmatig werkwoord van de **-ar**-soort, zodat de vervoeging in hoofdstuk 2 ook voor dit werkwoord opgaat. Met deze voorbeelden kun je vragen en gevraagd worden:

- **Te invito al teatro.** (*te ien-bie-to al te-a-tro*) (Ik nodig je uit voor de schouwburg.)
- **Nos invitan al baile.** (*nos ien-bie-tan al baj-le*) (We zijn uitgenodigd op het bal.)
- **Ellos invitan a todos a la fiesta.** (*e-ljos ien-bie-tan a to-dos a la fjes-ta*) (Zij nodigen iedereen uit op het feest.)
- **Tenemos que invitarlos a la casa.** (*te-ne-mos ke ien-bie-tar-los a la ka-sa*) (We moeten ze bij ons uitnodigen.)
- **Voy a invitarlos al concierto.** (boj a ien-bie-tar-los al kon-thjer-to) (Ik ga ze uitnodigen voor het concert.)

Let op het gebruik van **al** in **al teatro** en **al baile**. **Teatro** en **baile** zijn mannelijke woorden die het lidwoord **el** krijgen. Maar wanneer het voorzetsel **a** vóór het lidwoord **el** staat, worden de twee samengenomen. Het resultaat is **al**. Dat praat makkelijker, vind je niet?

Bailar: het danswerkwoord

Bailar (*baj-lar*) (*dansen*) is een werkwoord met een strak regelmatig ritme, heerlijk om op te dansen. De stam van het werkwoord is **bail-**.

Op deze zinnen kun je dansen:

- **La salsa es un baile nuevo.** (*la sal-sa es oen baj-le nwe-bo*) (De salsa is een nieuwe dans.)
- **La invito a bailar.** (*la ien-bie-to a baj-lar*) (Ik nodig u [vrouwelijk] uit om te dansen.)
- **¿Qué clases de baile habrá?** (*ke kla-ses de baj-le a-bra*) (Wat wordt er gedanst?)
- **Habrá salsa, rumba, un poco de todo. ¡Vamos a pasarlo en grande!** (*a-bra- sal-sa, roem-ba, oen po-ko de to-do, ba-mos a pa-sar-lo en ghran-de*) (Salsa, rumba, van alles wat. Het wordt hartstikke leuk!)
- **Bailamos toda la noche.** (*baj-la-mos to-da la no-tsje*) (We hebben de hele avond gedanst.)
- **Bailó hasta la mañana.** (*baj-lo as-ta la ma-nja-na*) (Zij/hij heeft tot de ochtend gedanst.)

WOORDJES LEREN		
la cumbia	*la koem-bja*	een Colombiaanse muziekstijl
el gusto	*el ghoes-to*	de smaak; het genoegen, het plezier
el mesón	*el me-son*	een ouderwets ingericht restaurant

IN DIT HOOFDSTUK

Een telefoongesprek voeren

Je kantoor beschrijven

Zakendoen

Hoofdstuk 8
Aan het werk

Als je zaken doet met Spaanssprekenden, kan het geen kwaad om een paar woordjes van hun taal te kennen. Het zal je ongetwijfeld respect opleveren – en wie weet zelfs die belangrijke deal. Dit hoofdstuk helpt je met de belangrijkste termen.

Telefoneren

Een telefoongesprek in het Spaans voeren is een hele opgave als je de taal niet spreekt. Maar haal diep adem en probeer het gewoon! Versta je de persoon aan de andere kant van de lijn niet meteen, geneer je dan niet en zeg het gewoon.

Openingszinnen

Je draait of toets een telefoonnummer. Wat krijg je te horen?

- In Spanje wordt opgenomen met **Sí** (*sie*) (Ja) of **Díga(me)** (*die-gha(-me)*) (Zeg 't maar.)
- Argentijnen zeggen **¡Hola!** (*o-la*) (Hallo).

- **La oficina está en un edificio de dos pisos.** (*la o-fie-thie-na es-ta en oen e-die-fie-thjo de dos pie-sos*) (Het kantoor bevindt zich in een gebouw van twee verdiepingen.)
- **Busco el edificio del Ministerio de Hacienda.** (*boes-ko el e-die-fie-thjo del mie-nie-ster-rjo de a-thjen-da*) (Ik zoek het gebouw van het ministerie van Financiën.)
- **Vamos a un edificio muy alto.** (*ba-mos a oen e-die-fie-thjo moej al-to*) (We gaan naar een zeer hoog gebouw.)
- **En ese edificio sólo hay oficinas.** (*en e-se e-die-fie-thjo aj so-lo o-fie-thie-nas*) (In dat gebouw zijn alleen kantoren.)
- **Tres plantas de ese edificio son de la compañía.** (*tres plan-tas de e-se e-die-fie-thjo son de la kom-pa-njie-a*) (Drie verdiepingen van dat gebouw zijn van het bedrijf.)

In sommige plaatsen wordt de begane grond beschouwd als de eerste verdieping. In andere plaatsen begint de telling bij de verdieping direct boven de **planta baja** (*plan-ta ba-cha*) (begane grond). Houd hier rekening mee als je een bepaald adres zoekt.

WOORDJES LEREN		
el edificio	*el e-die-fie-thjo*	het gebouw
el piso	*el pie-so*	de verdieping
la planta baja	*la plan-ta ba-cha*	de begane grond
alto	*al-to*	hoog

Op het werk

Gesprekken over werk, werkplekken en kantoren verschillen niet veel van land tot land. De Spaanse termen in tabel 8.1 kunnen je bij een gesprek over het werk goed van pas komen.

TABEL 8.1 **Woorden over het werk**

Spaans	Uitspraak	Vertaling
el empleo	el em-ple-o	het werk, de baan
presentarse	pre-sen-tar-se	zich voorstellen
la entrevista	la en-tre-bies-ta	het gesprek; het interview
el personal	el per-so-nal	het personeel
el ascensor	el as-then-sor	de lift
el pasillo	el pa-sie-ljo	de gang
la cita	la thie-ta	de afspraak
la secretaria	la se-kre-ta-rja	de secretaresse
el secretario	el se-kre-ta-rjo	de secretaris
gerencial	che-ren-thjal	het management betreffende
antes	an-tes	voor
la carta	la kar-ta	de brief
la recomendación	la re-ko-men-da-thjon	de aanbeveling

Een baan zoeken

Wil je in een Spaanstalige omgeving werken? Misschien verloopt je sollitatiegesprek wel zo:

- **¿Tiene experiencia para el puesto para el que solicita?** (*tje-ne eks-pe-rjen-thja Re-le-ban-te pa-ra el pwes-to pa-ra el ke so-li-ci-ta*) (Heeft u relevante werkervaring voor de functie waarop u solliciteert?)
- **Sí, tengo cinco años de experiencia.** (*sie ten-gho thien-ko a-njos de eks-pe-rjen-thja*) (Ja, ik heb vijf jaar ervaring.)
- **Hábleme de sus experiencias profesionales.** (*a-ble-me de sus eks-pe-rjen-thjas pro-fe- sio-na-les*) (Vertelt u mij over uw werkervaring.)

» **He ocupado un puesto similar en varias empresas.** (*e o-ku-pa-do oen pwe-sto si-mi-lar en ba-ri-as em-pre-sas*) (Ik heb in verschillende bedrijven een gelijksoortige functie gehad.)

» **¿Por qué dejó su último empleo?** (*por ke de-cho su ul-ti-mo em-ple-o*) (Waarom bent u met uw vorige baan gestopt?

» **Estoy listo para un nuevo desafío.** (*es-toy li-sto pa-ra un nue-bo de-sa-fio*) (Ik ben klaar voor een nieuwe uitdaging.)

WOORDJES LEREN

la empresa	*la em-pre-sa*	bedrijf
el puesto	*el pwe-sto*	de functie
el curso	*el koer-so*	de cursus
manejar	*ma-ne-char*	omgaan met; besturen
programar	*pro-ghra-mar*	programmeren
el programa	*el pro-ghra-ma*	het programma

Dikwijls kom je via horen zeggen achter het bestaan van een vacature. In onderstaande dialoog hebben twee mensen het over een paar vacatures bij een meubelfabriek:

» **En esa fábrica necesitan gente.** (*en e-sa fa-brie-ka ne-the-sie-tan chen-te*) (In die fabriek hebben ze mensen nodig.)

» **¿Qué producen allí?** (*ke pro-doe-then a-ljie*) (Wat maken ze daar?)

» **¿Qué empleos ofrecen?** (*ke em-ple-os o-fre-then*) (Wat voor banen bieden ze aan?)

» **De oficina y de producción.** (*de o-fie-thie-na y de pro-doek-thjon*) (Een kantoorbaan en een bij productie.)

» **¿Por qué no pides información?** (*por ke no pie-des ien-for-ma-thjon*) (Waarom ga je niet informeren?)